

༄༅། ཚེ་བར་སློག་སྲུ་གཏོང་བའམ་གྱི་ཚོ་ག་བརྩེ་ཚེན་བདུན་རྩི་འི་ལུ་རྒྱུན་ཞེས་བྱ་བ།

放生儀軌大悲甘露水

THE METHOD OF LIBERATING LIVING BEINGS CALLED
RIVER OF THE NECTAR OF GREAT COMPASSION

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། འདིར་ཚེ་བར་སློག་སྲུ་བྱེད་བར་འདོད་བས་ཐོག་མར་སྤྱབས་སུ་འགོ་བཙེ།

頂禮觀世音菩薩 發心放生者 先作皈依

Homage to Avalokitesvara!

Those who wish to engage in the practice of life-release, first: go for refuge.

ཨོ་སམ་བྷ་ར་སམ་བྷ་ར་བྷི་མ་ན་ས་ར་མ་དུ་ཇམ་བྷ་བ་རྩི་ལྟ་སྲུ་དུ། ལན་གསུམ།

嗡桑巴日阿 桑巴日阿 不瑪納 薩日阿 瑪哈 藏巴怕 弘帕的 索哈 (三遍)

OM SAMBHARA SAMBHARA BHI MA NA SA RA MAHA

DZAMBHA BA HUNG PHAT SO HA Recite three times

རྩི་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩུབ་བྱང་མཚམས་མེ།

吽！鄔金尤記努將倉〔鄔金淨土西北域〕

HUNG! OR GYEN YUL GYI NUB CHANG TSAM

Hung! In the northwest country of Orgyen,

བདུ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལེ།

貝瑪給薩東波拉〔蓮花花莖蓮胚上〕

PED MA GE SAR DONG PO LA

born in the pollen heart of the lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མེ།

雅稱丘給吳祝涅〔稀有殊勝妙成就〕

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEI

possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

བདུ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེ།

貝瑪窘涅些殊札〔得大名稱蓮花生〕

PED MA JUNG NEI SHEI SU DRAG

you are known as Pedma Jungney (the Lotus Born),

ལམ་ར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་

扣都康卓忙波夠〔空行圍繞於周圍〕

KHOR DU KHA DRO MANG PO KHOR
surrounded by a retinue of many dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིས་

切記皆絲達祝吉〔我如本尊勤修持〕

KHYED KYI JEI SU DAG DRUB KYI
following you, I practice.

ཁྱིན་ཀྱིས་བསྐྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་

欽吉拉契沙殊梭〔祈請降臨賜加持〕

CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL
Please come forth to bestow blessings.

གུ་སུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་

咕嚕貝瑪悉地吽

GURU PEDMA SIDDHI HUNG
Oh Guru Padma, bestow siddhis upon me!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་འཛ་གུ་སུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་

嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽

OM AH HUNG VARJA GURU PEMA SIDDHI HUN

བྱང་ཚུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།

強丘娘波切吉瓦〔乃至菩提間〕

JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR
Until reaching the heart of enlightenment,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

桑結那拉加思起〔皈依一切佛〕

SANG GYA NAM LA KYAB SU CHI
I take refuge in the Buddha,

ཚོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།

秋當強丘僧巴意 [如是亦皈依]

CHO DANG JANG CHUB SEN PA YI
the dharma,

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། ལན་གསུམ་

措拉握得認加思起 [法及菩薩眾] [三遍]

TSOG LANG DEY SHIN KYAB SU CHI Recite three times
and the holy sangha, an assembly of bodhisattvas.

གཉིས་བ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

發菩提心

Second: Generate bodhicitta.

རི་ལྷར་སྡོན་གྱི་བདེར་གཤེགས་ཀྱིས།

起達哦記德沙記 [往昔之善逝]

JI TAR NGON GYI DER SHEG KYI
Just as all the buddhas of the past

བྱང་ཚུབ་བྱུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།

強丘土泥結把當 [如何發菩提]

JANG CHUB THUG NI KYE PA DANG
embraced the mind of compassion

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།

強丘森巴拉巴拉 [如何次第行]

JANG CHUB SEM PAL LAB PA LA
and partook of the precepts of the bodhisattvas,

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།

德達讓然涅把達 [菩薩之學處]

DEY DAG RIM SHIN NEY PA TAR
and trained themselves step by step,

བདག་གྲང་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།

達江卓哪潘頓德〔如是為利眾〕

DAG KYANG DRO LA PHEN DON DU

I, too, for the welfare of benefiting sentient beings,

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་།

強丘森泥吉記讓〔吾亦誓發心〕

JANG CHUB SEM NI KYED GYI SHING

vow to cultivate the precious bodhicitta

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་།

得任得訥拉巴拉喻〔如彼次第學〕

DEY SHIN DU NI LAB PA LANG

and follow those precepts.

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། ལན་གསུམ་

認巴人得拉巴記〔菩薩之學處〕〔三遍〕

RIM PA SHIN DU LAB PAR GYI Recite three times

I will gradually train myself.

དེང་དུས་བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད།

當地達冊哲吾悅〔現世已有果〕

DENG DU DAG TSEY DREY BU YU

The fruit from having taken these precepts

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་སློབ།

摸意思巴拉巴陀〔善獲人之身〕

MI YI SID PA LEG PAR THOB

causes my human life to now become useful.

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས།

得讓桑吉柔思結〔今生佛種姓〕

DE RING SANG GYE RIG SU KYEY

Today, I take my birth in the buddhas' lineage

སངས་རྒྱལ་ལྷན་སྲུང་གྱུར་ཏོ།

桑結這思達記朵〔已成佛之子〕
SANG GYE SEY SU DA GYUR TO
and become a child and heir of the buddhas.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་།

達訥達個記泥江〔今我務必行〕
DA NI DAG GI CHI NEY KYANG
In every way, then, I will undertake

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ།

柔當特不列增德〔合符種姓事〕
RIG DANG THUN PA'I LEY TSAM TE
activities befitting such a rank,

སློན་མེད་བཅུན་པའི་རིགས་འདི་ལ།

君滅增比柔得拉〔所為不污于〕
CHON MEY TSUN PA'I RIG DI LA
and I will do no act to mar

སྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ།

紐巴莫記得達夏〔無過聖者種〕
NYOG PAR MI GYUR DEY TAR JA
or compromise this sacred and immaculate lineage.

ལོང་བས་ལྷག་དར་ལུང་པོ་ལས།

龍偉夏達彭波里〔盲者渣滓中〕
LONG WEY CHAG DER PUNG BO LEY
For I am like a blind person who has found

རི་ལྗར་རིན་ཆེན་རྟེན་པ་ལྟར།

旗達任千泥巴達〔如獲至寶般〕
JI TAR RIN CHEN NYED PA TAR
a wish-fulfilling gem within a mound of filth.

དེ་བཞིན་ངི་ཞིག་ལྟར་སྟེ་ནས།

得任記秀達德泥〔如彼之幸運〕

DEY SHIN JI SHIG TAR TEY NEY

It is exactly so! As if by some strange coincidence,

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས།

強丘森那達拉結〔我生菩提心〕

JANG CHUB SEM NI DAG LA KYEY

this altruistic compassion arises now from within me.

བདག་གི་དེ་རང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

達各得讓絕巴他間記〔我今一切怙主前〕

DAG GI DEY RING KYOB PA THAM CHEY KYI

And so, within the sight of all protectors (buddhas and bodhisattvas),

སྐྱུན་སྐྱུར་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉེད་དང་ནི།

先阿卓瓦得殺泥當訥〔迎請眾生來做客〕

CHEN NGAR DRO WA DE SHEG NYID DANG NI

I summon every being to be,

བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས།

瓦都得拉准的烏孫記〔賜以佛果及余樂〕

BAR DU DEY LA DRON DU WO ZIN GYI

until their state of nirvana is ascertained with great joy!

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས།

拉當拉們拉索嘎瓦記〔天非天等請喜悅〕

LHA DANG LHA MIN LA SOGS GA WAR GYI

May devas & non-devas (gods and non-gods), and all the rest, rejoice!

དེ་ནས་དངོས་གཞིའི་རིམ་པ་ནི།

復次正行次第：

The stages of the actual practice:

ཀྲེ་མ་རིག་གཉི་མུག་དབང་གུར་པའི།

結 瑪柔得母旺記貝 [無明愚痴増上力]

KYA: MA RIG TI MUG WANG GYUR BA'I

Kye: Under the influence of ignorance and stupidity,

ལའོར་བ་དུད་འགྲོའི་རིགས་རྣམས་ཀུན།

課瓦都桌柔藍根 [一切輪迴旁生種]

KOR WA DOD DRO'I RIG NAM KUN

are all the many kinds of samsaric animals.

ཐར་བའི་ལམ་ལ་བྲིད་པའི་བྱིར།

塔比浪拉尺比喜 [為引解脫聖道故]

THAR PA'I LAM LA TRID PA'I CHIR

This practice will lead them to the path of liberation,

ཏེན་འབྲེལ་ཚོ་ག་དོན་དམ་གྱི།

丁志秋各頓但記 [緣起儀軌勝義印]

TEN DREL CHO GA DON DAM GYI

for the seal of absolute truth of this ritual of interdependence,

ཕྱག་རྒྱས་བཏབ་འདིར་བསྐྱབ་བ་མེད།

夏加達得樂瓦滅 [所持彼等無其惑]

CHAG GYEY TAB DIR LU WA MED

is a method that is infallible.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་། འགྲོ་བ་དེ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་རྒྱུད་པར་བསམས་ལ།

如是念誦並思維彼等有情已得三寶之救護，並接誦

Having recited this, think that these beings are under the protection of the Three Jewels.

བཙོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལོ་ཚོར་གཙུག་ཏོར་ཅན་ལ་ཕྱག་

འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། ལན་གསུམ།

君燈地 得仁殺巴 扎君巴 央達巴 昨比 桑結仁清 祖多見拉 相擦羅 切朵 加思其哦

[三遍] [頂禮供養皈依出有壞。善逝。應供。正等覺寶髻佛]

CHON DEN DEY, DEY SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA, YANG DAR PAR DZOG PA'I, SANG GYE RIN CHEN CHUG TOR, CHEN LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO, KYAB SU CHI'O Recite three times.

Bhagavan, Tathagata, Foe Destroyer, and Completely Perfect Buddha Crest of Jewels, to you, I pay homage, worship, and take refuge!

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེ་གས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷན་ལུག་ལ་ལྷུག་འཚལ་ལོ་
མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། ལན་གསུམ།

君燈地 得仁殺巴 札君巴 央達巴 昨比 桑結釋迦徒巴拉
相擦羅 切朵加思其哦, [三遍] [頂禮供養 皈依出有壞. 善逝. 應供. 正等覺本師釋
迦牟尼佛]

CHOM DEN DEY DEY SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PA'I SANG GYE SHAKYA THUB PA LA CHAG TSAL LO CHOD DO KYAB SU CHI'O Recite three times.

Bhagavan, Tathagata, Foe Destroyer, and Completely Perfect Buddha Shakyamuni, to you, I pay homage, worship, and take refuge!

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེ་གས་པའི་སངས་རྒྱལ་མགོན་པོ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་
ལྷུག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། ལན་གསུམ།

君燈地 得仁殺巴 札君巴 央達巴 昨比 桑結恭波 握巴的 彌巴拉 相擦羅 切朵 加斯
起哦 [三遍] [頂禮供養皈依出有壞 善逝 應供 正等覺 怙主阿彌陀佛]

CHOM DEN DEY DEY SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PA'I SANG GYE GON PO OD PAG TU MED PA LA CHAG TSAL LO CHOD DO KYAB SU CHI'O Recite three times.

Bhagavan, Tathagata, Foe Destroyer, and Completely Buddha Protector of Boundless Light (Amitabha), to you, I pay homage, worship, and take refuge!

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔལ་འཕེལ་ལྷན་པོ་སྣོད་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་ལྷན་པ་འཕགས་པ་སྐྱབས་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་ལྷུག་
འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། ལན་གསུམ།

強丘森巴 森巴欽波 娘結親波當 丹巴 帕巴先熱思 旺秀拉 相擦羅 切朵 加思起哦
[三遍] [頂禮供養皈依大慈大悲觀世音菩薩]

JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO NYING JEY CHEN PO DANG DEN PA
PHAG PA CHEN REY ZIG WANG CHUG LA CHAG TSAL LO CHOD DO KYAB SU
CHI'O Recite three times.

Bodhisattva, Mahasattva, the Great Compassionate Lord Avalokitesvara, to you, I pay homage,
worship, and take refuge!

གཞན་ཡང་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་སྐྱོད་པོ། ཨོ་ཨ་མི་དེ་ཡ་ཨ་ཧུ་སྐྱོད་ཀྱི་རྩི་མེད་ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

阿彌陀佛心咒： 唵阿麼得瓦 阿依悉地 吽舍 盡力念誦

Furthermore, this is the heart mantra of the Buddha of Boundless Light, of Amitabha:

OM AH MI DEY WA AH YU SIDDHI HUNG HRIH Recite as much as possible.

སྐྱུ་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ། ཨོ་མ་ཉི་པ་དྲེ་ཀྱི་རྩི་མེད་ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

觀世音菩薩心咒： 唵嘛呢吧米吽舍 盡力念誦

The heart mantra of Avalokitesvara:

OM MA NI PAD ME HUNG HRIH Recite as much as possible.

རྗེ་འབྲེལ་ཟབ་མོ་དོན་སྟོན་པའི།

接誦甚深緣起偈：

Praises of the Profound Meaning of Interdependence

ན་མོ། ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། །

納摸： 秋訥他節記列雄 [諸法由因生]

NA MO: CHO NAM THAM CHED GYU LEY JUNG

Namo! All phenomena arise from causes.

དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

得記得認殺別誦 [彼因善逝說]

DEY GYU DEY SHIN SHEG PEY SUNG

This was taught by the Buddha.

རྒྱུ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

記拉果巴剛因巴 [何遮彼法因]

GYU LA GOG PA GANG YIN PA

What causes the cessation of suffering?

དགེ་སྲོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

格兄清波得個誦〔佛陀如是說〕

GEY JONG CHEN POY DI KED SUNG

Great virtuous practice is what was taught.

སྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

杜巴機央摸夏讓〔諸惡莫作〕

DIG PA CHI YANG MI JA SHING

Avoiding negative actions will

དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྐྱད།

格瓦盆森措巴削〔眾善奉行〕

GEY WA PHUN SUM TSOG PAR CHED

accumulate excellent merit,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

讓格森那永思得〔自淨其意〕

RANG GA SEM NI YONG SU DUL

and completely tame one's mind.

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

德訥桑結但巴音〔是諸佛教〕

DI NI SANG GYE TEN PA YIN

This is the doctrine of the Buddha.

ཞེས་སོགས་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་འང་བཟོད། དེ་རྗེས།

此後誦長壽佛心咒：Recite the above verse, then recite essence mantra of long life.

ཨོྲཱ་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུ་རྣ་ན་སུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་འོ་ར་ཇ་ཡ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྟ་ཏེ་སུ་ལྷོ་ལྷོ་ཡ། ཏུ་ཐུ་ཨོྲཱ་

སུ་ཏེ་སུ་ཏེ་མ་ཏུ་སུ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་སུ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་སུ་ཏེ་སྲི་རྣ་འོ་པ་ཅི་ཏེ། ཨོྲཱ་སུ་སྲི་རྣ་ར་པ་རི་ཕྱུ་རྣ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྣ་

ཏེ་སྲི་རྣ་མ་བི་ཕྱུ་རྣ་མ་ཏུ་ན་ཡ་པ་རི་སྲི་རི་སྲི་རྣ། ལན་གསུམ་བཟོད་ཡ། སེམས་ཅན་འདི་རྣམས་སོགས་འདི་གསུང་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ་རྒྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཚོ་ཡི་

དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པ་བསམ། དམ་རྗེས་སོགས་འདྲ་བ།

喻那莫巴嘎瓦得 阿補熱 摸達 阿耶加那 色波哪 則達得昨 日阿雜呀 達它嘎達亞 阿日
 哈得 薩木亞 桑波達亞 達亞它 喻本耶本耶 瑪哈本耶 阿補熱 摸達本耶 阿補熱 摸達
 本耶 加那桑吧若巴字得 喻薩瓦 桑嘎日阿 巴熱西達 達瑪得 嘎嘎那 薩夢嘎得 桑巴
 瓦 波西得 瑪哈那亞 巴日瓦熱 索哈 (念誦以上的長壽佛心咒三遍) 觀想此等有情從生命
 畏懼中解脫 生生世世獲得壽命悉地 施放丸子等加持品, 後接誦

OM NA MO BHA GA WA TEY AH PA RI MI TA A YU JHANA SU BI NI SHI TA
 TEY DZO RA DZA YA TA THA GA TA YA AR HA TE SAM YAM SAM BUDDHA
 YA TA YA THA OM PU NE PU NE MA HA PU NE AH PA RI MI TA PU NE AH
 PA RI MI TA PU NE JHA NASAM BHA RO PA TSI TE OM SAR WA SAM SKA RA
 PA RI SHUD DHO DHARMA TE GA GA NASAM MUD GA TE SAM BHA WA BI
 SHUD DHEY MA HA NA YA PA RI WA REY SO HA Recite three times.

Visualize beings safe and liberated from the fear of losing their life and pray that they may
 accomplish longevity in this and every future life. Now, place blessing pills or sacred substances into
 the (animal's) mouth.

ཨོ་སྐྱ་རྩ་མ་བྱུང་སམ་རྩམ་སྐྱ་རྩ་མ་བྱུང་ཧྲི། ལྷོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། ལྷོང་པའི་རང་ལས་དམིགས་བྱའི་ལུས་སྤང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་
 བམས་ཅད་རྣམ་དག་བདེ་བ་ཚེན་པའི་རང་བཞིན་མཚོན་པའི་སྤྱིན་སྤང་བསམ་གྱི་མི་བྱབ་པར་གྱུར།

喻索巴瓦 西達 薩瓦達瑪 索 巴瓦西朵咩 東巴泥得記 東比昂哩木夏 力彭康 接切 它
 見 南達德瓦欽波 讓仁卻比 真彭 桑記彌恰巴記
 觀想諸法遍空性 . 與空性中所緣眾生之身蘊界處等, 悉皆變為清淨大樂自發不可思議供雲.

OM SWA BHA WA SHUD DO SARWA DHARMA SWA BHA WA SHUDDHO HUNG
 TONG PA NYID DU GYUR TONG PAI NGANG LEY MIG CHA'I LU PHUN KHAM
 KHEY CHED THAM CHED NAM DAG DEY WA CHEN PO'I RANG SHIN CHOD
 PA'I TRIN PHUNG SAM GYI MI KHYAB PAR GYUR

Visualize all phenomena becoming empty. Within this empty space, aggregates, elements and sense-
 bases of the objects are transformed into a spontaneous, unceasing cloudbank of pure, blissful and
 extraordinary offerings.

ཨོ་ཨུམ་རྩྭ། ལན་གསུམ་དང་། ར་མེས་ཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རྩྭ་བི་བྱ་ལུ་ཏེ་བྱུང་། སམ་རྩམ་ལུང་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཏི་མི་ག་ག་ན་འི་སྐྱ་རྩ། ཞེས་ནས་
 མཁའ་མཛོད་སྤྲུགས་གྱི་བྱིན་གྱི་བསྐྱབས།

喻阿咩 (三遍) 再以虛空咒作加持 那瑪薩瓦 達它嘎達 巴于補修 麼克別 薩日瓦達康 俄
 嘎得 薩帕日那 何蒙嘎嘎那 康 索哈

OM AH HUNG Recite three times. Then recite the space-treasure mantra once to make blessings:
 NAMO SARWA TATHAGATE BHAYO BI SHU MU KEY BEY SARWA TAT
 KHANG UG GA TE SA PA RA NA HI MAM GA GA NA KHAM SO HA

ཀྱེ། ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

結 缺記讓那秀巴意〔所有十方諸刹土〕

KYE! CHOG CHU'I SHING NA SHUG PA YI

Kye! Residing in the ten directions are the

སངས་རྒྱས་ཚུལ་དང་དགེ་འདུན་དང་།

桑結秋當根登當〔所住佛法及僧伽〕

SANG GYE CHO DANG GEN DUN DANG

Buddha, dharma, and sangha,

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

喇嘛意丹康卓措〔上師本尊空行眾〕

LAMA YI DAM KHA DRO'I TSOG

assemblies of lamas, yidams, and dakinis,

ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །

秋炯丹見江措拉〔如海守誓護法前〕

CHO KYONG DAM CHEN GYA TSO LA

and an ocean of the oath-bound and the dharma protectors;

མཚོད་པ་དམ་པ་འབྲུལ་བ་ནི། །

卻巴當巴布瓦訥〔奉獻特殊之供物〕

CHOB PA DAM PA BUL WA NI

we make a pure offering to you,

སོག་དབུགས་རྣམ་ཤེས་ལྡན་པ་ཡི། །

索吾那西丹巴意〔具有命氣心識者〕

SOG WUG NAM SHEY DEN PA YI

that is endowed with life's force and consciousness,

སེམས་ཅན་འདི་ནི་ཚོ་བདུད་ལས། །

桑見得訥冊地列〔此等眾生解壽魔〕

SEM CHEN DI NI TSEY DUD LEY

in order to liberate beings from this life,

ཐར་ཏེ་འཇིགས་མེད་དབུགས་དབྱུང་བོ། །

塔德久米吾永陀〔獲得無畏之解脫〕
THAR TEY JIG MEY WUG YUNG THOB
thus giving them confidence and fearlessness.

འདི་ཡི་སྲུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་རྣམས། །

得意彭康結切那〔於此一切界蘊處〕
DI YI PHUNG KHAM KYE CHED NAM
Their aggregates, elements, and sense-bases

རང་བཞིན་རྣམ་དག་མཚོད་པའི་སྒྲིན། །

讓認那達卻比真〔自性清淨供養雲〕
RANG SHIN NAM DAG CHOD PA'I TRIN
arise as a naturally pure cloudbank of offerings,

ནམ་མཁའ་ཁྲུབ་པར་སྒྲོ་བྱེད་ཅིང་། །

那卡恰巴卓西江〔周遍廣大虛空界〕
NAM KHA KYAB PAR TRO JE CHING
permeating infinite space,

འདོད་ཡོན་ཀུན་ལྡན་བདེ་བ་ཆེ། །

朵雲根但德瓦切〔普具妙欲大安樂〕
DOD YON KUN DEN DE WA CHEY
great bliss endowed with all pleasures,

འཆི་མེད་ཚེ་མཚོག་སྐྱབ་པའི་རྗེས། །

其美策球智比則〔成就無死延壽物〕
CHI MEY TSE CHOG DRUB PA'I DZEY
accomplishing supreme immortality and deathlessness substances.

སྲུ་མཐའ་མེད་པར་ཡོངས་ཤར་བས། །

木它美巴永夏偉〔顯現無邊無垠故〕
MU THA MED PAR YONG SHAR WEY
Boundless wholly shining,

འབྲེད་རྣམས་སྤྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་། །

切那土當念波宮〔酬謝汝等之意願〕

KYED NAM THUG DAM NYEN PO KANG
may all your heart wishes be fulfilled!

དབྱེས་རབ་མཚོག་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག། །

記日秋當丹記久〔願諸具足大歡喜〕

GYEY RAB CHOG DANG DEN GYUR CHIG
May you be endowed with supreme happiness!

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱུན། །

達當森見它切根〔吾與一切諸眾生〕

DAG DANG SEM CHEN THEM CHED KUN
May I and all sentient beings

དུས་མིན་འཆི་བའི་སྐྱེག་ལས་ཐར། །

地們其為嘎列它〔願解非時死之災〕

DU MIN CHI WAI KEG LEY THAR
be freed from the obstacle of untimely death!

ཤིན་ཏུ་ཡུན་རིང་འཚོ་འགྱུར་ཞིང་། །

信得因讓措記讓〔長久住於此世間〕

SHIN TU YUN RING TSO GYUR SHING
May our lives be extremely long

བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་ཐོབ་པར་ཤོག། །

的拉盆措陀巴修〔獲得圓滿諸吉祥〕

DE LEG PHUN TSOG THOB PAR SHOG
and may we attain perfection and auspiciousness!

ཕུང་ཁམས་ཉམས་པ་སོར་ཚུད་ཅིང་། །

彭康年巴索其淨〔祈願恢復衰界蘊〕

PHUNG KHAM NYAM PA SOR CHUD CHING
May the deteriorations of our aggregates and elements be restored!

བརྟན་གཡོའི་དྲུངས་བཅུད་གསོས་སུ་སྒྲིབ། །

丹約當記訴思悶〔增上動靜之精華〕

TEN YO'L DANG CHUD SO SU MIN

May the merit of this (activity) ripen as luminous nectar to nourish the inanimate and animate!

ཚེ་དཔལ་བཟུག་མདངས་གཟི་བརྗིད་བྱས། །

冊巴札東司記機〔壽得光華及威嚴〕

TSEY PAL TRAG DANG ZI JID GYEY

May longevity, resplendence and glory increase!

ནད་མེད་ཚོས་འབྱོར་འཕེལ་བར་ཤོག། །

那美秋覺瞥瓦修〔無病法財皆增上〕

NEY MED CHO JOR PHEL WAR SHOG

May spiritual prosperity increase and may all beings be free from illness!

དགེ་འདིས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་ཀུན། །

格地卡娘卓瓦根〔此善迴向諸有情〕

GEY DI KHA NYAM DRO WA KUN

By this virtue, equal to sentient beings as vast as the sky,

སྐྱེ་འཆི་ལས་འདས་འོ་རྗེའི་སྐྱེ། །

結起列得多結個〔願得殊勝金剛身〕

KYEY CHI LEY DEY DOR JEY KU

may all beings transcend birth and death, by attaining the vajra body

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་པ་ཡི། །

供布冊巴彌巴意〔超離一切生死位〕

GON PO TSEY PAG MED PA YI

and the sacred state

གོ་འཕང་དམ་པ་ཐོབ་པར་ཤོག། །

果彭丹巴陀巴修〔願獲無量光佛果〕

GO PHANG DAM PA THOB PAR SHOG

of the sole protector Amitayus!

ཅེས་བརྗོད་ལ་སྐྱམ་སོགས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་ཡིན་ན།

若為祈請上師住世而放生者，則當念誦；

After reciting this, if it is a puja for a lama, recite:

འདི་ལྟར་བསྐྱབས་པའི་ལེགས་བྱས་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

度達智比拉西典這記〔作此善妙緣起力〕

DI TAR DRUB PA'I LEG JEY TEN DREL GYI

By the interdependence of this good act thus accomplished,

དཔལ་ལྷན་སྐྱམ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་རབ་བསྐྱེད་ཞིང་། །

巴登喇咪格彩日擔讓〔祈願具德上師尊〕

PAL DEN LA MA'I KU TSEY RAB TEN SHING

may the life of the glorious lama be extremely steadfast!

མང་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་རབ་ཏུ་བྱེད། །

瑪雄成列修記繞得恰〔住世事業遍十方〕

MED JUNG TRIN LEY CHOG CHUR RAB TU KYAB

May his enlightened activities completely pervade the ten directions,

ཐུགས་ཀྱི་བཞེད་དོན་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་གྲོག། །

土結熱敦永思智巴休〔成就一切所欲義〕

THUG KYI SHED DON YONG SU DRUB PAR SHOG

and may his heart wishes be fully accomplished!

སྨོན་ལམ་གདབ་པ་ནི། །

接誦祈願：Aspiration Prayer

ོ། འཁོར་བ་དམན་པའི་སློག་སུམ་བོར། །

火 課瓦漫比果桑我〔以捨輪迴劣三門〕

HO, KOR WA MEN PA'I GO SUM WOR

HO! By renouncing the doors to the three lower realms of samsara,

ཐར་བའི་ས་བོན་ལེགས་བཏབ་མཐུས། །

它比薩文拉達提〔及播解脫種子力〕

THAR WA'I SA WON LEG TAB TU

and the by power of the seed of liberation being well-planted,

གྲུལ་བསྟན་དར་ཞིང་སེམས་ཅན་བདེ། །

加但達讓森見得〔祈佛法盛眾生樂〕

GYAL TEN DAR SHING SEM CHEN DEY

may the Victor's doctrine flourish and beings be happy!

བན་སོང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཡོངས་སེལ་ནས། །

安松杜阿永色尼〔普除一切惡趣苦〕

NGEN SONG DUG NGAL YONG SEL NEY

May the suffering of the lower realms be eliminated and may all beings be happy!

ཐར་བ་དང་ནི་རྣམ་མཁྱེན་མཚོག། །

它瓦當訥那欽球〔願能無礙速現前〕

THAR WA DANG NI NAM KYEN CHOG

May liberation and the supreme omniscient state

མུར་དུ་ཐོགས་མེད་མངོན་པར་ཤོག། །

咪得陀美文巴秀〔殊勝解脫一切智〕

NYUR DU THOG MED NGON PAR SHOG

manifest quickly and without obstacles.

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག། །

麼髒里的我瓦記瑪它〔捨棄不淨此身時〕

MI TSANG LIU DI BOR WAR GYUR MA THAG

As soon as this impure body is abandoned,

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྐྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

德瓦見的自得 接瓦秀〔願能化身極樂刹〕

DE WA CHEN DU DZU TEY KYEY WAR SHOG

may we spontaneously be born in the great blissful pure realm, Dewa Chen.

སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་ནས། །

結瑪它的薩及日卓涅〔往生剎那行十地〕

KYEY MA THAG TU SA CHU RAB DROD NEY

As soon as we are born, may we progress to the tenth bhumi (a bodhisattva level)

སྐྱུལ་པས་སྐྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག། །

智比休記珊敦些巴秀〔化身饒益十方眾〕

TRUL PEY CHOG CHUR SHEN DON JED PAR SHOG

and disperse emanations throughout ten directions to benefit others!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག། །

森見它間得當但記久〔願諸眾生具安樂〕

SEM CHEN THAM CHEY DE DANG DEN GYUR CHIG

May all beings have peace and happiness!

ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྤོང་པར་ཤོག། །

安卓它見達的東巴秀〔願諸惡趣恆成空〕

NGEN DRO THAM CHEY TAG TU TONG PAR SHOG

May all the lower realms be permanently emptied!

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

香秋森巴剛達薩休巴〔所有住地菩薩眾〕

JANG CHUB SEM PA GANG DAG SAR SHUG PA

And whatever level at which bodhisattvas are residing,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྤོང་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

得達根及莫拉智巴秀〔願彼究竟皆成就〕

DEY DAG KUN GYI MON LAM DRUB PAR SHOG

may all their prayers be accomplished!

གཞན་གཞོད་གཞི་བཅས་སྤོང་ལ་གོམས་པའི་མགུམ། །

善諾日結崩拉工比提〔普除害他習氣力〕

SHEN NOD SHI CHEY PONG LA GOM PA'I TU

By the power of practicing the abandonment of harming others,

མི་ལམ་ན་ཡང་སྤྲིག་སེམས་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

麼拉那央度森目炯讓〔夢中亦不起惡念〕

MI LAM NA YANG DIG SEM MI JUNG SHING

May an evil thought never arise even in dreams!

བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་བར། །

香秋森當那央目札瓦 [願恆不離菩提心]

JANG CHUB SEM DANG NAM YANG MI DRAL WAR

Never separated from the precious bodhicitta,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤུན་སྲུང་ཚོགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

粗陳益森措比扎西秀 [清淨戒律增吉祥]

TSUL TRIM PUN SUM TSOG PA'I TASHI SHOG

may pure discipline and auspiciousness increase!

ཅེས་སོགས་བརྗོད་ཅིང་མཐའ་རྒྱས་སུ་བྱུང་། ཞེས་པ་འདི་ནི་ཀུན་མཁུན་མི་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་ཚེ་བར་གཏོང་བའི་ཚོག་ཚེ་རང་འདོད་རྒྱུའི་དཔལ་སྤེར་དང་། རྗོ་སྤྱབ་ཚེན་འཛིགས་མེད་ཕྱིན་ལས་འོད་ཟེར་གྱི་དུད་འགྲོའི་རིགས་ལ་ཐར་བའི་ས་བོན་འདེབས་པའི་ཚོག་བདེ་ཚེན་ཐེམ་སྐྱེས་སོགས་བདེན་ཚོག་གྲུབ་པའི་གསུང་རྣམ་དགུས་གཅིག་ཏུ་བཀོད། དུད་འགྲོའི་རིགས་ལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་བསྐྱགས་པའི་ཕན་ཡོན་ཅན་མཚན་དང་གཟུངས་སྐྱགས་འགའ་ཞིག་གིས་ཟུར་བརྒྱན་ཏེ། རང་ཚོག་གི་བསེ་བསྐྱེད་མེད་པར་ཚེ་བར་སྐྱོག་སྤེལ་ཕན་ཡོན་སྐྱོག་ཆགས་དགའ་བའི་ཚོལ་གྱི་ལྷན་ཐབས་གྱི་ཚུལ་དུ་བསྐྱེད་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་སྐྱར་བ་དག། །།

如此念誦後行偈也此儀軌以全知麥彭降措所著之(放生儀軌一一賜德長壽所欲) 及多珠慶晉美誠列吾色所著之(對旁生眾播下解脫種子之儀軌大樂梯級) 等諦實語，編成一文，並增補了具有功德加持的心咒和佛號，未加自己分別妄念，作為(藏傳佛教放生文，動物歡喜園) 一文的補充丹增嘉措著。願諸增吉祥!

Having recited this, the practice is finished.Omniscient Mipham Gyatso's ritual for saving the lives of animals called "Long Life and the Glorious Bestowal of Whatever One Wishes" and Dodrupchen Jigme Trinley Ozer's ritual for sowing the seed of the liberation in animals called: "Dechen Themkey: Great Bliss Ladder", along with supplemental prayers & mantra have been accomplished as words of truth, and are arranged as a single practice here. I have not adulterated this work with words of my own. This practice is inserted to my own commentary called Liturgy of Life Release According to Tibetan Buddhism - The Joyful Garden of Animals. Its sole purpose is to benefit beings by leading them to the great pleasure grove. Compiled by Tulku Tenzin Gyatso. Virtue! In 2004 and in California USA, this practice was translated by Lama Drimed Lodro and Benson Young. May all beings benefit!

།དགེ་བཅོམ་ཞེ།

迴向文： Dedication of Merit

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད། །

所囊得以它見色巴泥 [此福已得一切智]

SOD NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

By this merit, through the nature of complete omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱེད་ཅིང་། །

脱涅泥比扎囊旁切將〔摧伏一切過患敵〕

THOB NEI NYE PAY DRA NAM PHAM CHEI SHING
and the total defeat of all negative forces,

སྐྱེ་ག་ན་འཚའི་བ་ལྷུང་འབྲིགས་པ་ཡི། །

接噶拿起巴龍出巴以〔生老病死猶波濤〕

KYE GA NA CHI BA LAB THRUG PA YI
and from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། །

色比錯里捉瓦着瓦修〔願度有海諸有情〕

SID PAY TSO LEI DRO WA DROL WAR SHOG
within this ocean of existence, may all beings be set free!

འཇམ་དབལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

江巴巴我記達親巴當〔文殊師利勇猛智〕

JAM PAL PA WO JI TAR KEN PA DANG
Just as the omniscient, heroic Manjushri and

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

根得桑波得央得甚德〔普賢慧行亦復然〕

KUN TU ZANG PO DAY YANG DAY SHIN TAY
Kuntuzangpo have done,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇི་སྲིད་ལྟར་སྦྱོབ་བྱིས།

得達根記結司達羅喜〔隨彼一切常修學〕

DAY DAG KUN GYI JAY SU DAG LOB CHER
so too shall I, by following and training accordingly.

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

格瓦地達它切日德我握〔我今迴向諸善根〕

GAY WA DI DAG THAM CHED RAB TU NGO
Thus, I dedicate all of this virtue

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

地森沙比加瓦它見記〔三世諸佛所稱嘆〕

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED KYI

As dedication

བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས། །

卧瓦剛拉瓊的昂哇地〔如是最勝諸大願〕

NGÖ WA GANG LA CHOG TU NGA PA DEI

is praised as supreme by the buddhas of the three times,

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

答給各為雜瓦讀根將〔我今迴向諸善根〕

DAG GI GE WA'I TSA WA DI KUN KYANG

All these, my roots of virtue,

བཟང་པོ་སྦྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ་པ་བགྱི། །

桑波却切染的卧瓦記〔為得普賢殊勝行〕

ZANG PO CHÖD CHIR RAB TU NGO WAR GYI

I dedicate entirely to Deeds of Excellence.

༄༅། །སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་ཡང་སྤྱིང་ཀུན་བཟང་ཞིང་གི་ཉི་མ་བཞུགས། །

願海精髓 普賢刹之杲日

The Essence of The Ocean of Aspiration –

The Day of Attaining the Realm of Samantabhadra

བབྱང་ཡས་ཚོགས་བྱུང་དཔལ་གྱིས་བསྐྱུན་པའི་སྤྱ། །

掌耶措松巴基真比故〔無邊二資功德所成身〕

DRANG YE TSOG ZUNG PAL GYI TRUN PAI KU

The enlightened body realized by the accumulation of two boundless merits,

ཡན་ལག་དྲུག་བཅུ་ལྔ་བ་ཚངས་དབྱུངས་གསུང་། །

言拉住及但巴倉樣誦〔具足六十分之梵音語〕

YEN LAG DRUG CHU DEN PA TSANG JANG SUNG

the enlightened speech that perfectly resounds in the form
of sixty branches and divisions of the Sanskrit vows and consonants,

多結雲燈棍涅做比圖〔十力功德周遍圓滿意〕

多結雲燈棍涅做比圖〔十力功德周遍圓滿意〕

TOB CHU'I YON TEN KUN NE DZOG PAI THUG

the enlightened mind that possesses the ten powers to acquire all-encompassing virtues,

特旺拉一拉卻供思索〔天中勝天仁王祈垂念〕

特旺拉一拉卻供思索〔天中勝天仁王祈垂念〕

THUB WANG LHA YI LHA CHOG GONG SU SOL

to the compassionate King of Supremacy, I pray for your grace,

度啊桑吉其祈拿為措〔極劇三苦摧殘之眾生〕

度啊桑吉其祈拿為措〔極劇三苦摧殘之眾生〕

DUG NGAL SUM GYI CHE CHOR NAR PAI TSOG

those sentient beings who fell victim to the three excruciating sufferings,

剛給則親圖集涅瓦松〔誰以廣大慈悲近攝受〕

剛給則親圖集涅瓦松〔誰以廣大慈悲近攝受〕

GANG GI TSE CHEN THUG JE NYI BAR ZUNG

who would hold them dear to protect them with great loving-kindness?

敦尼朵巴依深覺比邪〔為欲二利所願如意成〕

敦尼朵巴依深覺比邪〔為欲二利所願如意成〕

DUN NEY DOD PA YID SHEN JO WAY CHER

In order to fulfill the wish of benefiting oneself and others,

拉美祥邱卻的圖結達〔而發無上殊勝菩提心〕

拉美祥邱卻的圖結達〔而發無上殊勝菩提心〕

LA MED JANG CHUB CHOG TU THUG KYED TAR

I generate the most supreme, unsurpassed bodhicitta,

達將卡念著跟瑪東瓦〔我亦乃至等空眾生盡〕

達將卡念著跟瑪東瓦〔我亦乃至等空眾生盡〕

DAG KYANG KHA NYAM DRO KUN MA TONG BAR

until the exhaustion of oneself and all other sentient beings as vast as space,

རང་དོན་ཞི་བདེའི་དབུ་ལ་ལ་མི་ཆགས་པར། །

讓敦世滴化拉麼恰巴〔不貪自利寂樂之享受〕

RANG DON ZHI DE'I PAL LA MI CHAG PAR

I shall abandon the act of self-benefiting pleasure and solitude,

གཞན་པོ་ལྷན་པའི་བསམ་སྦྱོར་རྒྱན་བཞིན་བསྟེན། །

善盤拉比傘覺見深頂〔依于利他如飾勝意行〕

ZHEN PHEN LHAG PAI SAM JOD GYEN ZHIN TEN

And adorn myself with the genuine act of altruism,

འདྲུག་པར་བྱའོ་སྤྱིད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ། །

久巴夏窩之比忠切拉〔從而趣入三有之巍城〕

JUG PAR JA'O SID PAI DRONG KHYER LA

(I shall) enter the enormous city of Three Existence.

སྟེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡབ་གཅིག་མཁུན་པའི་གཉེན། །

洁瓦根的亞基清比爹〔所有生世慧藏唯一父〕

KYE WA KUN TU YAB CHIG KHYEN PAI TER

Manjushri, who embodies the profound wisdom treasure, (my) sole father of all lifetimes,

འཇམ་དབུ་ལ་དཔའ་བོའི་དགུས་བཞིན་རྗེས་སུ་བཟུང་། །

將巴巴窩極深及思誦〔文殊勇士歡喜而掇受〕

JAM PAL PA WO'I GYE ZHIN JE SU ZUNG

the great spiritual warrior who accepts (me) with utter delight,

ཀུན་ཏུ་བཟང་བོའི་སྟོན་ལམ་ལས་བསྟན་པའི། །

棍的桑波們浪列但比〔由從普賢大願所開顯〕

KUN TU ZANG PO'I MON LAM LE TEN PAI

according to the great aspiration of bodhisattva Samantabhadra,

བྱང་ཆུབ་སྦྱོར་བ་རྒྱ་མཚོ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །

將邱覺巴加措塔信孝〔如海菩薩行處願圓滿〕

JANB CHUB CHOD PA GYA TSO THAR CHIN SHOG

may I fulfill the ocean-like enlightened deeds of bodhisattvas!

མ་འོང་རྣམ་འབྲེན་དགུ་བརྒྱ་དགུ་བཅུ་དྲུག །

瑪旺難真格加格及諸〔未來導師九百九十六〕

MA ONG NAM DREN GU GYA GU CHU DRUG

When the nine-hundred and ninety-six prophesied teachers appear in future times,

ཞིང་འདིར་མཛོན་འཁོར་གྱུ་བའི་ཚུལ་སྟོན་ཚོ། །

上度文倉加為此敦才〔於此剎中示現成佛時〕

ZHING DIR NGON TSANG GYA WAI TSUL TON TSE

who will manifest the awakening of their enlightened mind in this realm,

རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་ཉེར་གནས་མཚོག་ཏུ་གྱུར། །

達度剎忠涅尼卻度及〔恆時隨行願成勝弟子〕

TAG TU ZHAB DRING NYER NE CHOG TU GYUR

may I follow their footsteps and become their supreme disciple!

སྐབས་ཚེན་ཐིན་ལས་སྤེལ་བའི་མགུ་ཐོབ་ཤོག །

拉千陳列別為土陀曉〔願獲廣弘事業威猛力〕

LAB CHEN TRIN LE PEL WAI THU THOB SHOG

May I be granted the mighty power to expand the enlightened career!

བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

桑安列及者為森檢拿〔一切賢劣業系眾有情〕

ZANG NGEN LE KYI DREL WAI SEM CHEN NAM

All beings who have either positive or negative connection with me,

ཚོ་འདི་འཕོས་ཚོ་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་སྐྱེས། །

側的普才德清穰度結〔此生命終往生極樂剎〕

TSE DI PHO TSE DE CHEN ZHING DU KYE

may they take rebirth in the Pureland of Great Bliss at the end of this life!

འོད་མཚན་སྟོང་འབར་གསུང་གིས་ལུང་བསྟན་ཐོབ། །

文燦東巴松給龍但脫〔獲得無量光佛語授記〕

OD TSAN TONG BAR SUNG GI LUNG TON THOB

May they receive direct prophecy from the words of Buddha Amitabha!

མཁའི་བཙུན་ལཱ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ་པར་ཤོག །

清則尼比雜欽座巴秀〔智慧力之威勢願圓滿〕

KHYEN TSE NU PAI TSAL CHEN DZOG PAR SHOG

May the magnificent power of wisdom and compassion fulfill all wishes!

དྲི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་དར་ཞིང་ཡུན་དུ་གནས། །

智美加但大讓音度涅〔無垢聖教興盛常住世〕

DRI MED GYAL TON DAR ZHING YUN DU NE

May the stainless, sacred teaching remain in the world and be forever prosperous!

རིས་མེད་འགྲོ་རྣམས་ལན་བདེའི་དབལ་གྱིས་འཚོ། །

熱美卓拿盤跌巴基措〔無偏眾生享受勝利樂〕

RI MED DRO NAM PHEN DE'I PAL GYI TSOG

May all sentient beings enjoy the supreme joy of victory without exception!

དུས་ཀུན་ཡིད་ལ་སློན་པ་འདི་ཁོ་ན། །

第根意拉門巴得闊那〔意中所願恆時唯有此〕

DU KUN YID LA MON PA DI KHO NA

May this aspiration forever present in my mind as my sole concern!

མཐུན་འགྱུར་གསུང་གི་དབུགས་དབྱུང་དེང་འདིར་སྤྱོད། །

屯積松給悟永當度作〔祈賜加持成辦聖諦語〕

THUN GYUR SUNG GI WUG JUNG DENG DIR TSOL

Please bestow your blessing as the support of sacred speech.

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་ཕུན་ཚོགས་སྡེ་བཞིའི་གཏེར། །

扎西剛如盆措德系跌〔吉祥謂之圓滿四部藏〕

TRA SHI GANG ZHIG PHUN TSOG DE ZHI'I TER

Such auspiciousness is the so called four perfect classes of treasure,

མ་ལུས་སྐྱེ་དགུའི་ཉེར་འཚོའི་གསོས་སུ་སླིབ། །

瑪裡結古涅側速思們〔成就眾生生存之妙藥〕

MA LU KYE GU'I NYER TSO'I SO SU MIN

(It is) the supreme medicine that sustains and accomplishes
the livelihood of all beings,

མི་གིས་གྲུང་པ་བཅའ་ཀྱང་མི་རྟོན་པའོ། །

目西古巴雜將目涅被〔遍尋不得違逆與衰敗〕
MI SHI GUD PA TSAL KYANG MI NYED PAI
obstacles and declinations are nowhere to be found,

དགེ་ལེགས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་བར་ཤོག །

給拉囊瓦薩桑恰巴秀〔善妙光明三地願普照〕
GE LEG NANG WEI SA SUM KYAB PAR SHOG
may the glorious luminosity excel over the three worlds!

ཅེས་ཡུལ་དབུས་རྩོམ་གདན་བྱང་རྒྱལ་གྱི་གིས་བརྒྱན་པ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཁྱིམ་དུ་དག་དབང་སློབ་གྲོས་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་སྣང་བ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་སྣས་
བཅས་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་ཀྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། སྐྱེ་ཕབ་ལོ་ལོ་ལས་གསུམ་སློབ་བསོད་དར་རྒྱས་ནས་དེ་ལྟར་སློབ་བཞིན་ཡི་གེར་བཀོད་པ་དགེའོ། །རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་
ཏེ་ལྷོ་ཚེས་༡༠་ལ། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༠་ལྷོ་ཀྱི་པའི་ཚེས་༡༩་ལའོ། །།

如是於中部地金剛座，菩提樹莊嚴之世尊法座前，阿旺洛珠宗美所言，願諸佛菩薩加持如是成就。弟子索達吉由錄音整理成文，並亦如是發願。善矣！鐵馬年九月十日（1990.11.29）（注：四部藏，謂財富，妙欲，勝法，解脫，前二者為世間安樂之因與果，後二者為出世安樂之因果。）
（2000年11月譯於喇榮）

Thus it is said by Awang Lodro Tsongmed on the vajra throne in the principle location of the Land of Dharma, in front of Buddha Shakyamuni's holy throne solemnly adorned by the bodhi trees. May the blessings of buddhas and bodhisattvas accomplish all wishes. Disciple So Darge copied and edited from the recording, who also aspired as such. How wonderful! The ninth month of the Year of Iron Horse. (November 29th, 1990)
Note: "The four classes of treasure" refers to wealth, pleasure, supreme Dharma, and liberation. The former two are the cause and result of mundane happiness, while the latter two are that of ultimate happiness.
English translation made by Dechen Khandro in San Jose, California, U.S.A. at Dechen Rang Dharma Center, July, 2011.

放生和救生的功德簡介

智美羅珠喇嘛

在此，我將關於放生和救生儀軌的功德就其要點略為述說，佛教的全部學派廣泛地修持此儀式，這是一種累積功德和資糧很好的方法。很多經典已經引述放生的重要性。根據大乘顯宗，放生的行為是一種六波羅密(Paramitas)的修持，特別是完美的布施行為：當布施透過放生實踐時，即是最高的形式。布施的這種無私行為其功德經由救度將要被殺死的生命被提升。佛陀也提及生命釋放能幫助不殺生的根本誓言達到更高的水準。這是救生比尊敬不殺的承諾是更有功德的。實踐放生也提升寶貴的菩提心(Bodhicitta)。經由放生及儀軌修持更加強我們的慈悲心。放生可能被看為願菩提心和行菩提心的實踐。換言之，在儀軌過程中的禱文培養願菩提心，並且透過從危害或者威脅生命的情勢解放生命威脅的行為，完成實際的行菩提心。來自生命釋放的功德將將利益今生和來世。它導致長壽，免除病苦，增加功德和財富。它也和佛建立積極的互助依存業力並且對佛法增加熱誠的關心。而且，解脫的種子被賦予被保留在這些被放生動物的心流，因此三寶的祝福被深深地灌輸給它們。

放生是除去自他生命障礙的一種殊勝方法，以便增加個人，家庭成員或者朋友的預期壽命，功德倍增，障礙平息。這種方法更進一步能滿足並且完成神聖願望。非常重要，它也是提供累積美德功德成佛的重要方法。我們需要不斷的累積功德，從我們首先透過皈依啟發一直到我們完全證悟為止。

放生也可能利益亡者，在古印度，有一名叫可誠(Kechen)的強有力的國王，不僅吃肉而且喝鮮血。於此，造了無數殺業，他在那一生死後，在地獄重生並且經歷不堪忍受的痛苦。佛陀的弟子阿難羅漢，透過他的神通來到地獄。目睹國王可誠強烈的痛苦。當他返回人間時，他問佛原因，佛回答說，這巨大折磨是他過去重大惡業成熟的結果，阿難羅漢深為同情，執行許多放生典禮，將放生功德迴向國王可誠。最後，國王從地獄解脫。

跟據釋迦牟尼佛成佛前的另一個故事，很多過去世中，他具有強烈利他心和慈悲心的好人。有一天，他經過一個將乾涸的小池塘，在這個池塘裡，有一萬條魚在掙扎。因此，佛把它們放進一個大的湖來救它們。透過佛陀強有力的禱文和放生，全部一萬條魚得到解脫。

我希望最高三寶的隨從者將透過這祈禱儀式，稱為“偉大慈悲的甘露河”來實踐教法。上師如意寶晉美彭措法王在西康Kham喇榮地區定期實踐此法。全知米彭仁波切主寫了這教法。在這教法內金剛語的加持力和祝福是不可思議的。在西藏，人們定期舉行放生。僅僅為了提及一些好處，此儀式可舉行來增加上師，自我，親朋，生者，亡者的今生來世壽命和功德。此外，它能除障，去病，帶來好運，和種下未來解脫證悟的種子。我真誠請求唯一怙主佛陀的隨從者，請從事這項深具意義的活動並且把這見解融入娑婆世界Samsara的無常生命中。

版權頁：應尊敬的嘉初仁波切請求，智美羅珠喇嘛在吉美彭措法王圓寂的時候，簡短解釋有關放生好處和功德。班森-楊英譯。林漢鈴中文校對。譯者迴向此功德，希望法王如意寶晉美彭措仁波切迅速轉世，和我的同門師姐丁乃筠迅速解脫成就。願三寶的光耀遍滿三界。

A Brief Discourse on the Merit of Animal-Release and Live-Saving

By Lama Drimed Lodro

Today, I will discuss a few essential elements regarding the merit of the animal-release and live-saving ceremony. This ceremony is widely practiced by all schools of Buddhism. It is a profound method to accumulate positive merit and virtues. Many sutras have quoted the importance of life-release.

According to the Sutra, the act of life-release is regarded as a practice of the Six Paramitas, particularly the perfection of generosity: when generosity is practiced through life-release, it is at its highest form. The merit of this selfless act of generosity is compounded by saving the lives of beings that are about to be killed.

Lord Buddha Shakyamuni also taught that life-release helps one to maintain the buddhist root vow of non-killing at a higher level. This is because it is even more meritorious to save lives than to honor the commitment of non-killing.

Practicing the saving of life also enacts one's precious bodhicitta. The ceremony and the actual release strengthen one's compassion tremendously. Both acts can be viewed as the aspirational bodhicitta and the practical bodhicitta. In other words, through the prayers in the ceremony one cultivates the aspirational bodhicitta, and through the physical act of liberating beings from harm or life-threatening situations, one accomplishes the practical bodhicitta.

The merit from release of life brings much benefit in one's current life as well as in future lives. It invokes longevity, freedom from sickness, merit and good fortune. It also establishes a positive karmic interdependence with the Buddha and increases one's fervent regard towards dharma. Furthermore, seeds of liberation are planted into the mind stream of these beings that were saved so that the blessing of the Three Jewels is deeply infused.

Life-release is a sublime method to remove one's own and other's life obstacles, to increase the life expectancy of one's guru, family members or friends; one's merit is increased and obstacles in general are pacified. This method further grants one's noble aspirations to be fulfilled and accomplished. Most important of all, it serves as the main cause for accumulating the virtuous merit to become an enlightened buddha. We need to constantly accumulate merit starting from the time when we first take refuge all the way through perfect enlightenment.

Life-release can be performed for the deceased as well. According to a story from ancient India, a powerful king called King Kechen was not only carnivorous but also loved fresh blood. So, many beings were killed due to his negative habits. After dying in that life, he was reborn in the hell realm and experienced unbearable sufferings. Arhat Gengawo, a disciple of Buddha Sakyamuni, traveled to the hell realm through his miraculous power. He witnessed the intense agony of King Kechen. When he returned back to the human realm, he asked the Buddha for an explanation. Buddha replied that the king's great torment was the result of the ripening of his past and immense negative karma. Arhat Gengawo, due to his strong compassion, performed numerous life-release ceremonies and dedicated them to King Kechen. Towards the end, the King was liberated from the hell realm.

According to another story, in many past lives before Buddha Sakyamuni was enlightened, the Buddha was a very kind person with intense altruistic compassion. One day, he walked past a small pond that was drying up. There were ten thousand fish in the pond struggling to survive. So, the Buddha saved them by releasing them into a large lake. Through his powerful prayers and the act of life-release, all ten thousand fish were liberated.

I wish that followers of the supreme Three Jewels will incorporate this teaching through the ceremonial practice called The River Of Nectar Of Great Compassion. This practice is done on a regular basis at Larong Gar, the residence and academic center of the late His Holiness Jigme Phuntsog Rinpoche in Kham. This practice was composed mainly by the omniscient all-knowing Mipham Rinpoche. The potency and blessing of his vajra-words within this practice are remarkable. In Tibet, people perform life-release regularly. Just to mention some benefits, this ceremony can be performed to increase life and merit of one's teacher, self, family and friends, whether they are alive have already deceased. Also, it can pacify obstacles, avoid sickness, bring good fortune, and plant seeds of realization for future liberation.

I sincerely request that followers of the Sole-Protector Buddha Sakyamuni engage this profound activity and to integrate this discernment into the brief life span that is called Samsara.

Colophon:

Upon the request of Venerable Gyatrul Rinpoche, Lama Drimed Lodro gave a short discourse on the benefit and merit of performing the release of life ceremony on the occasion of observing the paranirvana of His Holiness Jigme Phuntsog Rinpoche.

In 2004 and in California USA, this teaching was translated into English by Lama Drimed Lodro and Benson Young.

I dedicate all merit and virtue to the swift rebirth of His Holiness Jigme Phuntsog Rinpoche and the swift liberation of my dharma sister, Nai Yuine Ding. May the glory and splendor of the Triple Gems prevail throughout the three realms! - Benson Young